

CALIFORNIA SECRETARY OF STATE
GLOSSARY OF ELECTIONS AND COVID-19-RELATED TERMS
AUGUST 2020

ELECTIONS GLOSSARY TERMS

ENGLISH	Tamil
accessible to voters with disabilities	மாற்றுத்திறனாளி வாக்காளர்கள் அணுகத்தக்கது
address confidentiality program – known as Safe at Home, which provides confidential voter registration	முகவரி ரகசியத்தன்மை திட்டம் - ரகசிய வாக்காளர் பதிவை வழங்கும் வீட்டில் பாதுகாப்பு என்று அழைக்கப்படுகிறது
address where you live	நீங்கள் வசிக்கும் முகவரி
address for your mail	உங்கள் அஞ்சல் முகவரி
affidavit of registration	பதிவுப் பிரமாண பத்திரம்
alternative format – examples include, languages other than English, Braille, large print, and recorded audio	மாற்று வடிவம் - எடுத்துக்காட்டுகள், ஆங்கிலம் தவிர பிற மொழிகள், பிரெய்லி, பெரிய எழுத்துக்களில் அச்சிடப்பட்டவை மற்றும் பதிவுசெய்யப்பட்ட ஆடியோ
amendment	திருத்தம்
American Independent Party	அமெரிக்க சுதந்திரக் கட்சி
Americans with Disabilities Act	அமெரிக்க மாற்றுத்திறனாளிகளுக்கான சட்டம்
assistance in voting	வாக்களிப்பதில் உதவி
Assistant County Clerk	உதவி கவுண்டி எழுத்தர்
Assistant Registrar of Voters	வாக்காளர்களின் உதவிப் பதிவாளர்
audio ballot	ஆடியோ வாக்குச்சீட்டு
Ballot	வாக்குச்சீட்டு

ballot box	வாக்குப் பெட்டி
ballot card	வாக்கு அட்டை
ballot drop box/location	வாக்குப்பதிவு பெட்டி / இடம்
ballot drop off location	வாக்குச்சீட்டு வைக்கப்படும் இடம்
ballot marking device	வாக்குச்சீட்டு குறிக்கும் சாதனம்
ballot measure	வாக்குச்சீட்டு நடவடிக்கை
ballot stub	வாக்குச்சீட்டு ஸ்டப்
bilingual poll worker	இருமொழி வாக்கெடுப்புப் பணியாளர்
bond measure	பத்திர நடவடிக்கை
California Constitution	கலிபோர்னிய அரசியலமைப்பு
California Secretary of State's office	கலிபோர்னியா மாநில அலுவலக செயலாளர்
Candidate	வேட்பாளர்
cast a vote	வாக்களிக்கவும்
Conditional Voter Registration	நிபந்தனையுடன் கூடிய வாக்காளர் பதிவு
confirm your registration	உங்கள் பதிவை உறுதிப்படுத்துங்கள்
consolidated precinct	ஒருங்கிணைந்த எல்லைக்குட்பட்ட பிரதேசம்
constitutional	அரசியலமைப்பு
county	கவுண்டி
County Clerk	கவுண்டி எழுத்தர்
county measure	கவுண்டி நடவடிக்கை
County Voter Information Guide	கவுண்டி வாக்காளர் தகவல் வழிகாட்டி
curbside voting	சாலையோர வாக்களிப்பு
decline to state	சுயேட்சைக்கு வாக்களிக்க பதிவு செய்வது
Democratic Party	ஜனநாயகக் கட்சி

district	மாவட்டம்
drive-through voting	வாக்குச் சாவடிக்கு செல்லாமல் வாக்களிப்பது (டிரைவ்-த்ரூ வோட்டிங்)
duplicate vote	நகல் வாக்கு
early voting	முன்-கூட்டிய வாக்களிப்பு
elderly voters	வயதான வாக்காளர்கள்
election	தேர்தல்
Election Administration Plan (EAP)	தேர்தல் நிர்வாகத் திட்டம் (EAP)
Election Day	தேர்தல் நடைபெறும் தினம்
election inspector	தேர்தல் ஆய்வாளர்
election observer	தேர்தல் கண்காணிப்பாளர்
election official	தேர்தல் அதிகாரி
election worker	தேர்தல் பணியாளர்
Electioneering	தேர்தல் வேலை
electronic pollbook or e-pollbook	மின்னணு வாக்கெடுப்புப் பதிவேடு அல்லது மின்-கருத்துக் கணிப்புப் பதிவேடு
eligible voters	தகுதியான வாக்காளர்கள்
fiscal impact	நிதிநீதியான தாக்கம்
general election	பொதுத் தேர்தல்
Green Party	பசுமைக் கட்சி
identification	அடையாளம்
initiative measure	முன்முயற்சி நடவடிக்கை
instructions to voters	வாக்காளர்களுக்கு அறிவுறுத்தல்கள்
Language Accessibility Advisory Committee (LAAC)	மொழி அணுகல் ஆலோசனைக் குழு (LAAC)
layout guidance	தளவமைப்பு வழிகாட்டுதல்

Libertarian Party	விடுதலைக் கட்சி
local measure	உள்ளூர் நடவடிக்கை
mail ballots	அஞ்சல் வாக்குச்சீட்டுகள்
marking device	குறிக்கும் சாதனம்
military and overseas voters	இராணுவ மற்றும் வெளிநாட்டு வாக்காளர்கள்
multilingual services	பன்மொழிச் சேவைகள்
No	இல்லை
No Party Preference	கட்சி விருப்பம் எதுவும் இல்லை
Nonpartisan	பாரபட்சமற்ற
Office of the Registrar of Voters	வாக்காளர்களுக்கான பதிவாளர் அலுவலகம்
official ballot	அதிகாரப்பூர்வ வாக்குச்சீட்டு
Overvote	செல்லாத வாக்கு
paper ballot	காகித வாக்குச் சீட்டு
Peace and Freedom Party	அமைதி மற்றும் சுதந்திரக் கட்சி
please print	தயவுசெய்து அச்சிடவும்
poll worker	கருத்துக் கணிப்பு பணியாளர்
polling place	வாக்குச் சாவடி
Precinct	எல்லைக்குட்பட்ட பிரதேசம்
pre-registration – California youth can pre-register to vote if they are 16 or 17 years old and meet the other voter registration eligibility requirements and their registration will become active once they turn 18 years old	முன் பதிவு - கலிபோர்னியா இளைஞர்கள் 16 அல்லது 17 வயதாக இருந்து மற்ற வாக்காளர் பதிவு தகுதித் தேவைகளைப் பூர்த்தி செய்தால் வாக்களிக்க முன்பதிவு செய்யலாம், மேலும் அவர்களுக்கு 18 வயது நிரம்பியதும் அவர்களின் பதிவு செயல்படுத்தப்படும்
primary election	பூர்வாங்கத் தேர்தல்

proposition	முன்மொழிவு
provisional ballot	தற்காலிக வாக்கு
provisional ballot envelope	தற்காலிக வாக்குச்சீட்டு உறை
public comment period	பொதுமக்கள் கருத்துக் காலம்
public consultation meeting	பொது ஆலோசனைக் கூட்டம்
public hearing	பொது விசாரணை
recall election	தேர்தல் மீட்டழைப்பாணை
register to vote	வாக்களிக்க பதிவு செய்யுங்கள்
registered voters	பதிவு செய்யப்பட்ட வாக்காளர்கள்
registration form	பதிவுப் படிவம்
referendum measure	பொதுவாக்கெடுப்பு நடவடிக்கை
Remote Accessible Vote by Mail (RAVBM)	அஞ்சல் மூலம் தொலைநிலையிலிருந்து அணுகக்கூடிய வாக்கு (RAVBM)
replacement ballot	மாற்று வாக்குச்சீட்டு
Republican Party	குடியரசுக் கட்சி
re-register	மீண்டும் பதிவுசெய்க
roster	பட்டியல்
runoff election	மறுசுற்றுத் தேர்தல்
sample ballot	மாதிரி வாக்கு
school measure	பள்ளி நடவடிக்கை
secrecy sleeve	ரகசிய உறை
Signature	கையொப்பம்
special election	சிறப்புத் தேர்தல்
spoiled ballot	செல்லாத வாக்குச் சீட்டு
state initiative	மாநில முயற்சி
state measure	மாநில நடவடிக்கை

Statewide Special Election	மாநிலம் தழுவிய சிறப்புத் தேர்தல்
Stylus	ஸ்டைலஸ்
touch screen	தொடு திரை
Vote	வாக்கு
vote both sides of the ballot	வாக்குச்சீட்டின் இருபுறமும் வாக்களியுங்கள்
vote center	வாக்கு மையம்
vote for no more than	அதற்கு மேல் வாக்களிக்க வேண்டாம்
vote for one	ஒருவருக்கு வாக்களியுங்கள்
vote for up to	இதுவரை வாக்களியுங்கள்
Vote by Mail	அஞ்சல் மூலம் வாக்களியுங்கள்
Vote by Mail return envelope	மெயில் ரிட்டர்ன் என்வலப் மூலம் வாக்களியுங்கள்
Voter	வாக்காளர்
Voter Bill of Rights	வாக்காளரின் உரிமைகள் மசோதா
voter feedback	வாக்காளர் கருத்து
voter information pamphlet	வாக்காளர் தகவல் துண்டுப்பிரசுரம்
voter instructions	வாக்காளர் அறிவுறுத்தல்கள்
voter outreach	வாக்காளர் தொடர்பு
voter outreach plan	வாக்காளர் தொடர்புத் திட்டம்
voter services	வாக்காளர் சேவைகள்
Voter's Choice Act	வாக்காளர் தேர்வு சட்டம்
voters with disabilities	மாற்றுத்திறனாளி வாக்காளர்கள்
Voting	வாக்களித்தல்
Voting Accessibility Advisory Committee (VAAC)	வாக்களிக்கும் அணுகல் ஆலோசனைக் குழு (VAAC)
voting booth	வாக்குச் சாவடி
voting equipment	வாக்களிக்கும் உபகரணங்கள்

Voting Rights Act	வாக்குரிமை சட்டம்
voting station	வாக்களிக்கும் நிலையம்
wheelchair accessible	சக்கர நாற்காலி அணுகல் உள்ள
write-in candidate	ரைட்-இன் வேட்பாளர் (வாக்குச்சீட்டில் பெயர் இல்லாத, அவர் பெயரை எழுதுவதன் மூலம் வாக்களிக்கப்படும் வேட்பாளர்)
Yes	ஆம்

COVID-19-RELATED GLOSSARY TERMS

cleaning supplies	துப்புரவுப் பொருட்கள்
commonly used surfaces	பொதுவாக பயன்படுத்தப்படும் மேற்பரப்புகள்
Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act	கொரோனா வைரஸ் உதவி, நிவாரணம் மற்றும் பொருளாதார பாதுகாப்பு (CARES) சட்டம்
County Health Guidance	கவுண்டி சுகாதார வழிகாட்டல்
County Health Officials	கவுண்டி சுகாதார அதிகாரிகள்
coverage of the mouth and nose	வாய் மற்றும் மூக்கை மூடுதல்
COVID-19 pandemic	கோவிட்-19 சர்வதேச நோய்ப்பரவல்
COVID-19 prevention plan	கோவிட்-19 தடுப்புத் திட்டம்
COVID-19 symptoms – includes fever or chills, cough, shortness of breath or difficulty breathing, fatigue, muscle or body aches, headache, new loss of taste or smell, sore throat, congestion or runny nose, nausea, vomiting, or diarrhea, as described by the Centers	கோவிட்-19 அறிகுறிகள் - நோய் கட்டுப்பாடு மற்றும் தடுப்பு மையங்கள் (CDC) விவரித்தபடி காய்ச்சல் அல்லது சளி, இருமல், மூச்சுத் திணறல் அல்லது சுவாசிப்பதில் சிரமம், சோர்வு, தசை அல்லது உடல் வலிகள், தலைவலி, சுவை அல்லது வாசனையின் திடீர் இழப்பு, தொண்டை வலி, கபக்கட்டு அல்லது மூக்கு ஒழுக்குதல்,

for Disease Control and Prevention (CDC)	கும்ட்டல், வாந்தி அல்லது வயிற்றுப்போக்கு ஆகியவை அடங்கும்.
disinfecting tools	கிருமிநீக்கும் கருவிகள்
disinfecting wipes	கிருமிநீக்கும் வைப்ஸ்
Executive Order N-64-20	நிர்வாக உத்தரவு N-64-20
Executive Order N-67-20	நிர்வாக உத்தரவு N-67-20
face covering	முக மறைப்பு
face mask	முக மூடி
face shield	முகக் கவசம்
Fever	காய்ச்சல்
Gloves	கையுறைகள்
hand hygiene	கை சுகாதாரம்
hand sanitizer	கை சுத்தம் செய்யும் கிருமிநாசினி
hand-washing – washing hands with soap and water and scrubbing for at least 20 seconds, or using hand sanitizer where soap or running water are unavailable	கை கழுவுதல் - சோப்பு மற்றும் தண்ணீர் கொண்டு மற்றும் குறைந்தது 20 விநாடிகள் கைகளைத் தேய்த்துக் கழுவுதல், அல்லது சோப்பு அல்லது ஓடும் நீர் கிடைக்காத இடத்தில் கை சுத்தம் செய்யும் கிருமி நாசினியைப் பயன்படுத்துதல்
health and safety	உடல்நலம் மற்றும் பாதுகாப்பு
high-use areas	அதிகம் பயன்படுத்தப்படும் பகுதிகள்
illness – reported illness ranges from very mild (some people have no symptoms) to severe illness	நோய் – தெரிவிக்கப்பட்ட நோய்குறிகள் மிகவும் லேசானது (சிலருக்கு அறிகுறிகள் இல்லை) முதல் கடுமையாக இருக்கும்
protective equipment – includes face coverings, gloves, and other protective gear	பாதுகாப்பு உபகரணங்கள் - முக மறைப்புகள், கையுறைகள் மற்றும் பிற பாதுகாப்பு உபகரணம் ஆகியவை அடங்கும்
physical barrier	உடல் ரீதியான தடை

physical distancing	உடல் ரீதியாக விலகி இருத்தல்
plexiglass	ப்லெக்சி கிளாஸ்
potentially infectious	தொற்று ஏற்படக்கூடியது
proper sneezing and coughing etiquette – includes covering coughs and sneezes and washing hands to assist with infection control, as described by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC)	பாதுகாப்பாக தும்மும் மற்றும் இருமும் முறை- நோய்த் தொற்றைத் தடுக்க நோய் கட்டுபாடு மற்றும் தடுப்பு மையங்கள் (CDC) விவரித்தபடி வாயை மூடி தும்முவது மற்றும் இருமுவது, மற்றும் அதைத் தொடர்ந்து கைகளைக் கழுவுதல்
public health guidance	பொது சுகாதார வழிகாட்டுதல்
public health officials	பொது சுகாதார அதிகாரிகள்
risk assessment	இடர் மதிப்பீடு
serious underlying medical conditions – includes such conditions as heart or lung disease or diabetes	கடுமையான உள்ளார்ந்த நோய்கள் - இதயம் அல்லது நுரையீரல் நோய் அல்லது நீரிழிவு போன்ற நிலைமைகளை உள்ளடக்கியது
Stay-At-Home Order	வீட்டிலேயே இருப்பதற்கான ஆணை
Temperature	வெப்ப நிலை
voter directional signs	வாக்காளருக்கான திசைகாட்டும் அறிவிப்புகள்
voting system cleaning	வாக்கு அமைப்பு சுத்தம்செய்தல்

COVID-19-RELATED GLOSSARY PHRASES

Please wear a facial covering over your nose and mouth.	உங்கள் மூக்கு மற்றும் வாயை மூடுமாறு முகக் கவசத்தை அணியுங்கள்.
Maintain 6 feet of physical distance between you and others in the building.	உங்களுக்கும் மற்றவர்களுக்கும் இடையில் 6 அடி சமூக இடைவெளியைப் பராமரியுங்கள்.

Avoid physical contact.	உடல்ரீதியான தொடர்பைத் தவிர்க்கவும்.
Use hand sanitizer at the check-in station before and after voting.	வாக்களிப்பதற்கு முன்னும் பின்னும் செக்-இன் நிலையத்தில் கை சுத்தம் செய்யும் கிருமிநாசினியைப் பயன்படுத்துங்கள்.
Place your own ballot into the tabulator or ballot box.	உங்களுக்குச் சொந்தமான வாக்குச்சீட்டை டேபுலேட்டர் அல்லது வாக்குப் பெட்டியில் வைக்கவும்.
Thanks for wearing your mask.	உங்கள் முகக் கவசத்தை அணிந்ததற்கு நன்றி.
Remember to use the hand sanitizer.	கை சுத்தம் செய்யும் கிருமிநாசினியைப் பயன்படுத்த மறக்க வேண்டாம்.
Thanks for keeping your distance.	சமூக இடைவெளியை பராமரிப்பதற்கு நன்றி.
Make sure your hands are dry before touching your paper ballot.	உங்கள் காகித வாக்குச்சீட்டைத் தொடும் முன் உங்கள் கைகள் உலர்வாக இருப்பதை உறுதிப்படுத்திக் கொள்ளுங்கள்.
Place used items here for cleaning.	பயன்படுத்திய பொருட்களை சுத்தம் செய்ய இங்கே வைக்கவும்.
Health guidelines to use a face covering and maintain physical distancing are here to protect you and others. Please follow them.	உங்களையும் மற்றவர்களையும் பாதுகாக்க முகக் கவசத்தைப் பயன்படுத்துவதற்கும் உடல் ரீதியான தூரத்தைப் பராமரிப்பதற்குமான சுகாதார வழிகாட்டுதல்கள் இங்கே உள்ளன. தயவுசெய்து அவற்றைப் பின்பற்றவும்.
A face covering can be provided for you to use, if available.	நீங்கள் பயன்படுத்த முகக் கவசம் இங்கு கிடைக்கும். (இருந்தால்)
We regret that you're unwilling to follow the guidelines, but we do respect your right to vote. Please give us a bit of time to organize	வழிகாட்டுதல்களைப் பின்பற்ற நீங்கள் விரும்பவில்லை என்பது வருத்தமளிக்கிறது, ஆனால் உங்கள் வாக்களிக்கும் உரிமையை நாங்கள்

<p>the area to allow additional physical distance between you, our fellow election workers, observers, and other voters.</p>	<p>மதிக்கிறோம். உங்களுக்கும் எங்கள் சக தேர்தல் பணியாளர்கள், கண்காணிப்பாளர்கள் மற்றும் பிற வாக்காளர்களுக்கும் இடையில் கூடுதல் உடல்நீதியான இடைவெளியைப் பராமரிக்க ஏதுவாக இப்பகுதியை ஒழுங்கமைக்க எங்களுக்கு சிறிது நேரம் கொடுங்கள்.</p>
<p>Voting by mail is a safe choice to avoid exposure to COVID-19 while voting.</p>	<p>வாக்களிக்கும் போது கோவிட்-19 தோற்றுக்கு வெளிப்படுவதைத் தவிர்க்க அஞ்சல் மூலம் வாக்களிப்பது பாதுகாப்பானத் தேர்வாகும்.</p>
<p>When entering a voting location, please:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wear a face covering. • Maintain physical distance of six feet from people not from your household. • Use hand sanitizer stations. • Follow any additional guidance provided at the voting location. 	<p>வாக்களிக்கும் இடத்திற்கு நுழையும்போது, தயவுசெய்து:</p> <ul style="list-style-type: none"> • முகக் கவசத்தை அணியுங்கள். • உங்கள் குடும்பத்தினர் அல்லாதவர்களிடமிருந்து ஆறு அடி சமூக இடைவெளியைப் பராமரிக்கவும். • கை சுத்தம் செய்யும் கிருமிநாசினி நிலையங்களைப் பயன்படுத்துங்கள். • வாக்களிக்கும் இடத்தில் வழங்கப்பட்ட கூடுதல் வழிகாட்டுதல்களைப் பின்பற்றுங்கள்.